



## CURIOSI DEL TERRITORIO

XXVI STAGE INTERNAZIONALE PER OPERATORI TURISTICO CULTURALI

PORDENONE 9-30 SETTEMBRE 2012

**ALBANIA Ana Tavanxhi** di Zografos. Corso di Laurea in Lingua e Letteratura Italiana - Facoltà di Lettere e Filosofia Università di Atene. Esperienze lavorative presso Vodafone Tirana e Ambasciata greca a Tirana. Conoscenze informatiche: pacchetto office. Albanese, Greco, Inglese e Italiano.

**BIELORUSSIA Alesia Abramenska** di Minsk. Laurea in Economia e Management - specializzazione in Turismo Internazionale. Dal 2009 lavora all'agenzia di viaggi "Solemare" di Minsk (agenzia fondata nel 2001 e specializzata in turismo in Italia). Conoscenze informatiche: pacchetto office. Bielorusso, Inglese, Russo e Italiano.

**Albert Sarkisyan** di Minsk. Corso di Laurea in Relazioni Internazionali. Varie esperienze stagionali in agenzie di viaggio a Minsk. Conoscenze informatiche: pacchetto office, pacchetto grafico e web-design. Bielorusso, Inglese, Russo e Italiano.

**BULGARIA Aneliya Daleva** di Blagoevgrad. Laurea in Economia e in Turismo. Dottorato in Belle Arti su "Turismo alternativo come fattore di sviluppo socio culturale di una regione". Dal 2008 lavora come traduttrice all'agenzia di viaggi e traduzioni "Alfatour" di Blagoevgrad. Conoscenze informatiche: pacchetto office. Bulgaro, Inglese, Tedesco e Italiano.

**CROAZIA Margareta Delic** di Zagabria. Corso di Laurea Specialistica in Lingua e Letteratura Italiana e triennale in Giapponese. Esperienze di guida turistica per agenzia di viaggio giapponese. Conoscenze informatiche: pacchetto office. Croato, Francese, Giapponese, Inglese e Italiano.

**FINLANDIA Titta Tiusanen** di Jyväskylä. Laurea in Lettere - Dipartimento di Lingue. Esperienze di lavoro nella prenotazione viaggi online per la "Tallink Silja Oy" (compagnia di navigazione tra Svezia, Estonia e Finlandia) e come guida turistica. Conoscenze informatiche: pacchetto office. Finlandese, Francese, Inglese, Spagnolo, Svedese e Italiano.

**Anneli Ylitalo** di Turku. Laurea in Business Administration. Specializzanda in Lingua Italiana (indirizzo traduttori e interpreti). Varie esperienze di lavoro come receptionist in albergo, commessa nel settore abbigliamento e istruttrice di aerobica. Conoscenze informatiche: pacchetto office. Finlandese, Francese, Inglese, Norvegese, Svedese, Tedesco e Italiano.

**FRANCIA Gabrielle Piccinno** di Saulx Le Chartreux. Laurea in Lingua e Letteratura Italiana alla Sorbonne (tesi sul cinema di Gabriele Muccino). Esperienze lavorative come traduttrice commerciale e insegnante di francese in Italia, hostess trilingue per MaxMara e Armani Junior-Parigi. Conoscenze informatiche: pacchetto office. Francese, Inglese, Spagnolo e Italiano.

**Anthony Pierini** di Solaro, Corsica. Laurea in Scienze Politiche. Tirocinante all'agenzia per lo sviluppo economico e culturale Nord e Sud "Adec-Ns", di Tolosa. Exchange Student 2009-2010 in Norvegia. Conoscenze informatiche: pacchetto office. Francese, Inglese, Norvegese, Tedesco e Italiano.

**GERMANIA Marlitt Pia Niesmak** di Amburgo. Corso di Laurea in Storia dell'Arte e Italiano. Tutor studenti stranieri e amministratrice del caffè studentesco. Conoscenze informatiche: pacchetto office. Tedesco, Francese, Inglese e Italiano.

**GRECIA Eleni Papadaki** di Creta. Laurea in Economia Europea ed Internazionale. Esperienze stagionali in alberghi e caffè e collaboratrice analisi censimento popolazione greca 2011. Sport e arti marziali. Conoscenze informatiche: pacchetto office. Greco, Inglese e Italiano.

**Maria Vafeidou** di Nikiti Halkidiki Corso di Laurea in Filologia Greca. Guida turistica per studenti Erasmus a Salonicco. Sassofonista banda in Calcidica. Pallavolo e tennis a livello agonistico. Conoscenze informatiche: pacchetto office. Greco, Francese, Inglese, Spagnolo e Italiano.

**POLONIA Dorota Aleksandra Piech** di Ksawerow. Corso di Laurea specialistica in Filologia Romanza. Esperienza Erasmus in Italia. Tirocini come insegnante di italiano e francese. Presidente Circolo lingua e cultura italiana "Tutti.it". Conoscenze informatiche: pacchetto office. Polacco, Francese, Inglese e Italiano.

**Agnieszka Surowiec** di Varsavia. Corso di Laurea in Neofilologia. Coordinatrice al Festival Internazionale della Canzone "Carpathia

Festival" e delegata nel 2007 al Parlamento Europeo Giovani (EYP). Diploma flauto traverso. Conoscenze informatiche: pacchetto office. Polacco, Francese, Inglese, Portoghese, Spagnolo e Italiano.

**PORTOGALLO Rute Joana Goncalves Correia** di Lisbona. Corso di Laurea in Lingue e Letterature. Esperienze lavorative di animazione bambini e adolescenti. Pianista e corista. Conoscenze informatiche: pacchetto office. Portoghese, Francese, Inglese, Tedesco e Italiano.

**ROMANIA Roxana Vasilache** di Botosani. Laurea in Scienze Economiche. Studentessa Master di Studi Europei. Attualmente Export Specialist alla "Electro-Alfa International Srl Romania". Esperienze di lavoro alla "XL World" (il maggiore call center di Romania) e alla "Work and Travel" delle isole Corfù e Kos. Conoscenze informatiche: pacchetto office. Rumeno, Inglese, Tedesco e Italiano.

**RUSSIA Anna Anisimova** di San Pietroburgo. Master in Tecnologia Design e Fashion Design. Esperienze lavorative nel settore dell'abbigliamento e mobili per ufficio, grafica e visual merchandising. Conoscenze informatiche: pacchetto office e pacchetto grafico. Russo, Inglese, Tedesco e Italiano.

**Anna Bystretskikh** di Ekaterinburg. Laurea in Relazioni Internazionali. Imprenditrice privata: agenzia di traduzione "Translit". Autenticazioni notarili, aziende energetiche metallurgiche edili del distretto ferale degli Urali. Conoscenze informatiche: pacchetto office. Russo, Inglese e Italiano.

**Andrey Davydenko** di Ekaterinburg. Laurea in Filosofia con specializzazione in filosofia sociale. Giornalista radiofonico-manager per lo sviluppo regionale alla "Radio Si" di Ekaterinburg. Conoscenze informatiche: pacchetto office. Russo, Inglese e Italiano.

**Yulia Shulepova** di Reftisnky. Laurea Specialistica in Relazioni Internazionali. Interprete italiano-inglese alla centrale termoelettrica Enel



Ogk5 di Reftisnky. Diploma in pianoforte. Conoscenze informatiche: pacchetto office. Russo, Inglese e Italiano.

**SERBIA Olgica Andric** di Novi Sad. Corso di Laurea in Lingua e Letteratura Italiana. Interprete e insegnante di Italiano. Fino al 2009: giornalista della televisione RTV Panonija Novi Sad, presentatrice trasmissione sportiva serba "SOS Kanal", collaboratrice all'Ufficio Serbia della "Unify Media Group" (settore telemarketing). Conoscenze informatiche: pacchetto office e pacchetto grafico. Serbo, Inglese, Portoghese, Spagnolo, Russo e Italiano.

**SLOVENIA Nina Kobal** di Pobegi. Laurea in Italianistica. Master in didattica e pedagogia. Traduttrice, ambito turistico, letterario e sport. Guida turistica. Conoscenze informatiche: pacchetto office. Sloveno, Inglese e Italiano.

**SPAGNA Monica Lajara Yanez** di Barcellona. Laurea in Turismo - specializzazione Giurisprudenza Turistica - e Laurea in Filologia Inglese. Attualmente assistente amministrativa "Rehnus Logistics Barcellona" reparto dogane. Esperienze lavorative aeroporto Barcellona. Conoscenze informatiche: pacchetto office. Catalano, Spagnolo, Francese, Inglese, Tedesco e Italiano.

**UCRAINA Maryana Klymets** di Lviv. Laurea in Lingua e Letteratura Croata e Ucraina. Insegnante di lingua e letteratura croata e lingua slovena. Traduzioni testi letterari e organizzazione di serate letterarie. Conoscenze informatiche: pacchetto office. Ucraino, Croato, Russo, Serbo, Sloveno e Italiano.

**Tetyana Kushnir** di Lviv. Laurea in Lingue e Letterature Straniere. Insegnante di lingua italiana e compilatrice del manuale "Benvenuti in Italia" in uso all'università di Lviv. Autrice mostra fotografica "Italia: dettagli e luoghi non comuni". Conoscenze informatiche: pacchetto office. Ucraino, Inglese, Polacco, Russo, Spagnolo e Italiano.



## Lunedì 10 settembre

**10.00 INCONTRO APERTO Noi, da 16 Paesi europei, alla scoperta del territorio.** Apertura dello Stage internazionale con autopresentazione dei partecipanti e interventi di amministratori del territorio e organizzatori. Proiezioni video "Pordenone, una città" e "Digital diary FVG"  
**17.30 Visita del centro storico di Pordenone**, con Fulvio Dell'Agnese, storico dell'arte

## Martedì 11 settembre

Mattinata gruppi di lingua multimedia  
**14.00 Aquileia romana.** Pomeriggio di visite e incontri

## Mercoledì 12 settembre

**9.00 INCONTRO APERTO Pordenonewithlove: amerai il nostro territorio.** Intervento di Elio De Anna Assessore Regionale alla Cultura, Sport e Relazioni Internazionali e mattinata di laboratorio a cura di: ConCentro-Camera di Commercio di Pordenone, Ascom Confcommercio, Assessorato Politiche Europee e Turismo della Provincia di Pordenone. Pomeriggio gruppi di lingua multimedia  
**17.00 INCONTRO APERTO Arte nel territorio: memoria e contemporaneità.** con Fulvio Dell'Agnese, storico dell'arte

## Giovedì 13 settembre

**10.00 INCONTRO APERTO Curiosity in FVG: strategie di web marketing in progress. Destination Blog, Digital Diary&C** Laboratorio con Alessandro Gaetano, direttore marketing Agenzia Regionale Turismo FVG  
**14.00 Spilimbergo mosaici e fotografia.** Pomeriggio di visite e incontri  
**20.30 Pasolini a Casarsa: tra narrazione e musica.** Sala Consiliare Palazzo della Provincia

## Venerdì 14 settembre

Mattinata gruppi di lingua multimedia  
**14.00 Alla scoperta di Udine e Friuli Doc.** Pomeriggio di visite e incontri

## Sabato 15 settembre

Montagne e valli del pordenonese: ingegneria di uomo e natura. Giornata dedicata a itinerario tra le Dolomiti friulane patrimonio Unesco.

## Lunedì 17 settembre

Scoprire l'enogastronomia del territorio con la Scuola Alberghiera IAL di Aviano. Giornata di visite, incontri e degustazioni

## Martedì 18 settembre

10.00 Scoprire le eccellenze di innovazione del territorio al Polo Tecnologico di Pordenone con il direttore Franco Scolari

Pomeriggio gruppi di lingua multimedia

18.00 Maestranze friulane lungo la ferrovia transiberiana. Visita alla mostra negli Spazi Espositivi della Provincia

## Mercoledì 19 settembre

10.00 INCONTRO APERTO Non accetto sogni dagli sconosciuti. Social travel, scelte turistiche e passaparola online. Laboratorio con Roberta Milano docente di WebMarketing turistico e Sergio Maistrello, giornalista e saggista, specializzato in implicazioni sociali di internet.

Pomeriggio gruppi di lingua multimedia

18.30 Il momento è delicato. Incontro con lo scrittore Niccolò Ammaniti inaugurazione ufficiale di Pordenonelegge 2012.



## Giovedì 20 e Venerdì 21 settembre

Gruppi di lingua e incontri liberi con gli autori nell'ambito di Pordenonelegge 2012.

## Sabato 22 settembre

11.30 Futuro Incontro con l'antropologo Marc Augé. Chostro della Biblioteca Civica

15.30 Qual è il vero tema di un libro? Lectio Magistralis di Claudio Magris. Teatro Verdi

19.30 L'identità difficile. Dialogo con le scrittrici Melinda Nadj Abonij e Elvira Mujcic. Nei loro ultimi libri "Come l'aria" e "La lingua di Ana" racconti di donne in bilico tra lingue e realtà diverse, storie di un'Europa in piena mutazione che non ha ancora chiuso i conti con il suo passato; storie di sradicamenti ma anche di germi di future convivenze. Modera il giornalista Lorenzo Marchiori. Sala Consiliare Palazzo della Provincia

## Lunedì 24 Martedì 25 Mercoledì 26 settembre

I Curiosi al lavoro sul territorio. Work experiences in cantine, aziende, alberghi, ... per suggerimenti all'internazionalizzazione. (Cantine Principi di Porcia, Piera Martellozzo Spa, San Simone Srl, Polo Tecnologico Pordenone, Fantin Srl, Moro Spa, Palazzetti Spa, Petrovich Group, Presotto Industrie Mobili Spa, SinCo Spa, Hotel Minerva, Hotel Moderno, Park Hotel Best Western, Hotel Santin, Al Ciliegio Agriturismo-Alloggi, Banca Popolare Friuladria R.E.) Nei pomeriggi gruppi di lingue, visite e incontri nel territorio regionale con Cividale longobarda

## Giovedì 27 settembre

Trieste città cosmopolita degli scrittori... e del vento. Giornata di visite e incontri

## Venerdì 28 settembre

Mattinata gruppi di lingua multimedia

18.00 INCONTRO APERTO Idee da un'esperienza.

Proiezione di lavori multimediali realizzati dai corsisti e consegna dei diplomi

Segnala la tua partecipazione agli incontri aperti  
irse@centroculturapordenone.it 0434 365326 365387

www.centroculturapordenone.it/irse



Con la partecipazione di



pordenonelegge.it



IRSE notiziario mensile dell'Istituto Regionale di Studi Europei del Friuli Venezia Giulia

N. 155 (Anno XIX - agosto 2012). Spedizione in abbonamento postale 70%. Filiale di Pordenone. Redazione: Via Concordia 7, 33170 Pordenone. Telefono (+39) 0434 365326-365387. Telefax (+39) 0434 364584. Autorizzazione del Tribunale di Pordenone n. 374 del 15 dicembre 1992. Direttore responsabile: Laura Zuzzi. Progetto grafico DM+B&Associati - Pordenone. Stampa Tipografia Sartor srl - Pordenone. Art 13 d. lgs. vo 196/2003: i suoi dati sono usufruiti dall'IRSE per informazione sulle attività promesse dall'Istituto. L'art. 7 le conferisce il diritto di accesso, integrazione, aggiornamento, correzione, cancellazione e di opposizione, in tutto o in parte, al trattamento dei dati. Titolare del trattamento: IRSE Pordenone Via Concordia 7.

NOTIZIARIO  
IRSE 155



Foto dei partecipanti all'edizione "Curiosi del Territorio 2011"



con la partecipazione di

/ Regione Autonoma Friuli Venezia Giulia

/ Fondazione CRUP

/ Banca Popolare FriulAdria - Crédit Agricole

/ Cciao ConCentro Pordenone

/ Ascom Confcommercio Pordenone

/ Unione Industriali Pordenone

/ Comune di Pordenone

/ Pordenonelegge

## TURISMO PALESTRA DI PROFESSIONALITÀ

Metti insieme, per tre settimane in Friuli, 25 giovani laureati under 30 da 16 diversi Paesi europei: un mix di lingue e percorsi formativi di eccellenza, esperienze di lavoro nel turismo, nel commercio internazionale, negli interscambi culturali; falli interagire con operatori economici e culturali e persone curiose di aperture... e ne esce una ricchezza di idee inimmaginabile.

Per questo, forti delle esperienze delle passate edizioni e con sempre maggior convinzione, istituzioni, enti e privati si sono uniti all'IRSE e al Centro Iniziative Culturali Pordenone per rendere possibile lo Stage Internazionale "Curiosi del territorio 2012".

Un programma full time, dal 9 al 30 settembre, di approfondimenti culturali e linguistici, visite sul territorio, dibattiti e workshop tematici aperti anche a tutti gli interessati, che segnaliamo nel programma qui di seguito. Focus particolare su valorizzazione del turismo e metodologie di comunicazione perché il settore del turismo può essere realmente una palestra trasversale di professionalità in cui allenarsi con metodo per risultati non impossibili. E possibilità di lavoro per i nostri giovani.

"Siete davvero un piccolo compendio dell'universo - hanno dichiarato unanimemente i Curiosi del 2011 - ma forse non lo sapete". E ancora: "Siete grandi lavoratori, ma ognuno per conto proprio, poca rete: dovrete sforzarvi di essere più uniti, almeno nel web".

Laura Zuzzi

Presidente Irse

## SEDE DELLO STAGE

L'organizzazione è affidata all'Istituto Regionale di Studi Europei del Friuli Venezia Giulia (IRSE). I partecipanti usufruiscono di tutte le strutture del Centro Culturale Casa Zanussi, in cui l'IRSE ha sede (via Concordia 7 Pordenone) e che è fornito di: aule attrezzate, auditorium, aree wi-fi, mensa self-service, biblioteca, videoteca, sala lettura quotidiani italiani e stranieri.

